

Precautions

- Do not continuously use the speaker system beyond the peak power handling capacity.
- Keep recorded tapes, watches, and personal credit cards using magnetic coding away from the speaker system to protect them from damage caused by the magnets in the speakers.

If you cannot find an appropriate mounting location, consult your car dealer or your nearest Sony dealer before mounting.

Précautions

- Ne faites pas fonctionner en continu le système de haut-parleurs à une puissance supérieure à sa puissance de crête.
- Garder les bandes enregistrées, les montres et les cartes de crédit utilisant un code magnétique à l'écart du système de haut-parleurs pour éviter tout dommage causé par les aimants des haut-parleurs.

Si l'on ne peut trouver un emplacement adéquat pour l'installation, consultez le distributeur Sony le plus proche.
--

Precauciones

- Evite utilizar de forma continuada el sistema de altavoces con una potencia que sobrepase su capacidad de potencia máxima.
- Mantenga alejados del sistema de altavoces las cintas grabadas, relojes o tarjetas de crédito con codificación magnética para evitar daños que posiblemente causaría el imán de los altavoces.

Si no puede encontrar un emplazamiento apropiado para el montaje, consulte al distribuidor de su automóvil o al proveedor de Sony más próximo.
--

Sicherheitsmaßnahmen

- Verwenden Sie das Lautsprechersystem nicht kontinuierlich über der maximalen Belastbarkeit.
- Halten Sie bespielte Tonbänder, Uhren und Kreditkarten mit Magnetcodierung von den Lautsprechern fern, um eine Beschädigung durch die Lautsprechermagnete zu vermeiden.

Wenn Sie keine geeignete Einbaustelle finden, wenden Sie sich vor der Montage an Ihren Kfz-Händler oder an den nächsten Sony-Händler.

Säkerhetsföreskrifter

- Driv inte högtalarsystemet kontinuerligt med högre toppeffekt än det klarar av.
- Kom ihåg att inspelade kassetband, klockor och kreditkort med magnetremsa kan skadas av magneterna i högtalarna och du bör därför inte lägga dem i närheten av högtalarna.

Om du inte hittar något bra ställe att montera högtalaren på, bör du kontakta en bilåterförsäljare eller närmaste Sony-återförsäljare innan du monterar den.
--

Voorzorgsmaatregelen

- Belast de luidsprekers niet constant met een vermogen dat het maximale ingangsvermogen overschrijdt.
- Houd banden met opnamen horloges en persoonlijke credit cards met magneetcodes op afstand van het luidsprekersysteem om mogelijke beschadiging door de luidsprekermagneten te voorkomen.

Als u geen geschikte inbouwplaats vindt, raadpleeg dan uw autodealer of de dichtstbijzijnde Sony dealer voordat u de luidsprekers gaat installeren.

Precauções

- Não utilize o sistema de altifalantes continuamente além da capacidade de potência de pico.
- Mantenha as cassetes gravadas, os relógios e os cartões de crédito pessoais que utilizem codificação magnética longe do sistema de altifalantes para evitar a sua possível danificação provocada pelos ímanes dos altifalantes.

Se não conseguir encontrar um local de instalação apropriado, consulte o concessionário da marca do seu automóvel ou o agente Sony mais próximo.
--

Precauzioni

- Non utilizzare il sistema diffusori con alimentazione superiore a quella massima supportata e in modo prolungato.
- I nastri registrati, gli orologi e le carte di credito con codice magnetico devono essere tenuti lontano dal sistema diffusori, per evitare che i magneti dei diffusori possano danneggiarli.

Se non si riesce ad individuare una posizione adatta per il montaggio, consultare il concessionario auto o il proprio rivenditore Sony.

Środki ostrożności

- Nie należy używać systemu głośnikowego przy mocy wyjściowej w sposób ciągły przekraczającej ich wydajność.
- Aby uniknąć uszkodzenia przedmiotów, takich jak nagrane kasety, zegarki, osobiste karty kredytowe zakodowane magnetycznie, należy przechowywać je z daleka od głośników o wbudowanych magnesach.

W przypadku trudności ze znalezieniem odpowiedniego miejsca na umieszczenie głośników, proponujemy skonsultować się z punktem sprzedaży pojazdu lub najbliższym punktem obsługi firmy Sony.

Προφυλάξεις

- Μη χρησιμοποιείτε συνεχώς το σύστημα ηχείων σε μεγαλύτερη ισχύ από τη μέγιστη επιτρεπόμενη.
- Φυλάσσετε τις ηχογραφημένες κασέτες, τα ρολόγια, και τις προσωπικές πιστωτικές κάρτες με μαγνητική κωδικοποίηση μακριά από το σύστημα των ηχείων για να τα προστατέψετε από ζημιά που μπορεί να προκαλέσουν οι μαγνήτες των ηχείων.

Εάν δεν μπορείτε να βρείτε μία κατάλληλη θέση τοποθέτησης, επικοινωνήστε με τον αντιπρόσωπο του αυτοκινήτου σας ή το πλησιέστερο κατάστημα της Sony πριν την τοποθέτηση.
--

Меры

предосторожности

- Не допускайте продолжительной подачи нагрузки на акустическую систему, превышающую ее пиковую мощность.
- Не держите вблизи от акустических систем магнитные ленты с записью, часы или кредитные карточки с магнитным кодом во избежание их повреждения под воздействием магнитов, имеющихся в громкоговорителях.

Если Вы не можете самостоятельно найти подходящего места для установки акустических систем, обратитесь за советом в ближайшую автомобильную мастерскую или к ближайшему дилеру фирмы Sony.
--

Specifications

Speaker	Coaxial 2-way: <p>Woofeer 8,7 cm cone type Tweeter 3,6 cm balanced dome type</p>
Peak Power	120 W
Rated Power	30 W
Impedance	4 ohms
Sensitivity	87 dB/W/m
Frequency response	120 - 20,000 Hz
Mass	Approx. 300 g per speaker
Supplied accessory	Parts for installation

Design and specifications are subject to change without notice.

Spécifications

Haut-parleur	Coaxial à 2 voies: <p>Haut-parleur des basses de 8,7 cm de type conique Haut-parleur des aiguës de 3,6 cm de type en dôme</p>
Puissance de crête	120 W
Puissance nominale	30 W
Impédance	4 ohms
Sensibilité	87 dB/W/m
Réponse en fréquence	120 à 20 000 Hz
Poids	Env. 300 g par haut-parleur
Accessoires fournis	Éléments d’installation

La conception et les spécifications sont modifiables sans préavis.

Especificaciones

Altavoz	Coaxial de, 2 vías: <p>Graves: 8,7 cm, tipo cónico Agudos: 3,6 cm, balanceado tipo cúpula</p>
Potencia máxima	120 W
Potencia nominal	30 W
Impedancia	4 ohms
Sensibilidad	87 dB/W/m
Respuesta de frecuencia	120 - 20 000 Hz
Peso	Aprox. 300 g por altavoz
Accesorios suministrados	Componentes para instalación

Diseño y especificaciones sujetos a cambio sin previo aviso.

Technische Daten

Lautsprecher	Koaxial, 2 Wege: <p>Tieftöner: 8,7 cm, Konus Hochtöner: 3,6 cm, Kalotte, symmetrisch</p>
Max. Leistung	120 W
Nennleistung	30 W
Impedanz	4 Ohm
Kennschalldruckpegel	87 dB/W/m
Frequenzgang	120 - 20.000 Hz
Gewicht	ca. 300 g pro Lautsprecher
Mitgeliefertes Zubehör	Montageteile

Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, bleiben vorbehalten.

Teknika data

Högtalare	Koaxial 2-vägs: <p>Woofeer 8,7 cm, konisk typ Tweeter 3,6 cm, balanserad kupoltyp</p>
Toppeffekt	120 W
Märkeffekt	30 W
Impedans	4 ohm
Känslighet	87 dB/W/m
Frekvensområde	120 - 20 000 Hz
Vikt	Ca. 300 g per högtalare
Medföljande tillbehör	Delar för installation

Rätt till ändringar förbehålles.

Specificaties

Luidspreker	Coaxiale 2-weg: <p>8,7 cm lagetonen-luidspreker (woofer), conustype 3,6 cm hogetonen-luidspreker (tweeter), koepeltype</p>
Maximaal ingangsvermogen	120 W
Nominaal ingangsvermogen	30 W
Impedantie	4 ohm
Gevoeligheid	87 dB/W/m
Frequentiebereik	120 - 20.000 Hz
Gewicht	ca. 300 g per luidspreker
Meegeleverde accessoires	Onderdelen voor installatie

Ontwerp en specificaties kunnen zonder voorafgaande mededeling gewijzigd worden.

Especificações

Altifalante	Coaxial de 2 vias: <p>Woofeer de 8,7 cm tipo cone Tweeter de 3,6 cm balanceado tipo cúpula</p>
Potência de pico	120 W
Potência nominal	30 W
Impedância	4 ohms
Sensibilidade	87 dB/W/m
Resposta em frequência	120 - 20.000 Hz
Peso	Aprox. 300 g por altifalante
Acessórios fornecidos	Peças para instalação

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Caratteristiche tecniche

Diffusore	Coassiale a due vie: <p>Woofeer da 8,7 cm, tipo a cono Tweeter da 3,6 cm, tipo a cupola bilanciato</p>
Potenza massima	120 W
Potenza nominale	30 W
Impedenza	4 ohm
Sensibilità	87 dB/W/m
Risposta in frequenza	120 - 20.000 Hz
Peso	Circa 300 g per diffusore
Accessori in dotazione	Elementi per installazione

Il design e le caratteristiche tecniche sono soggetti a modifiche senza preavviso.

Dane Techniczne

Głośnik	Współosiowy <p>dwudrożny: Woofeer (niskotonowy) 8,7 cm, typ stożkowy Tweeter (wysokotonowy) 3,6 cm, typ kopułowy</p>
Moc maksymalna	120 W
Moc znamionowa	30 W
Impedancja	4 om y
Czułość	87 dB/W/m
Pasmo przenoszenia	120-20 000 Hz
Masa	około 300 g/głośnik
Dostarczony osprzęt	Elementy instalacyjne

Wygląd zewnętrzny oraz dane techniczne mogą ulec zmianie bez uprzedniego zawiadomienia.

Τεχνικά χαρακτηριστικά

Ηχείο	Ομοαξονικό 2-δρόμων: <p>Woofeer 8,7 cm κωνικού τύπου Tweeter 3,6 cm ισοσταθμισμένου θολωτού τύπου</p>
Μέγιστη Ισχύς	120 watt
Ονομαστική Ισχύς	30 watt
Αντίσταση	4 ohm
Ευαισθησία	87 dB/W/m
Απόκριση συχνότητας	120 – 20.000 Hz
Βάρος	Περίπου 300 g ανά ηχείο
Παρεχόμενο αξεσουάρ	Εξαρτήματα για εγκατάσταση

Ο σχεδιασμός και τα τεχνικά χαρακτηριστικά μπορεί να αλλάξουν χωρίς προειδοποίηση.

Технические характеристики

Громкоговорители	Коаксиальная двухполосная: <p>Буфeр: 8,7 см, конусного типа Твитeр: 3,6 см, симметрированный купольного типа</p>
Πиковая мощность	120 Вт
Номинальная мощность	30 Вт
Сопротивление	4 Ом.
Чувствительность	87 дБ/Вт/м
Диапазон воспроизводимых частот	120 - 20000 Гц.
Масса одной акустической системы	около 300 грамм
Входящие в комплект принадлежности	Детали для установки

Конструкция и технические характеристики могут быть изменены без оповещения.

8.7 cm Coaxial 2-way Speaker

Instructions

Mode d'emploi

Instrucciones

Montageanleitung

Instruktioner

Gebruiksaanwijzing

Instruções

Istruzioni per l'uso

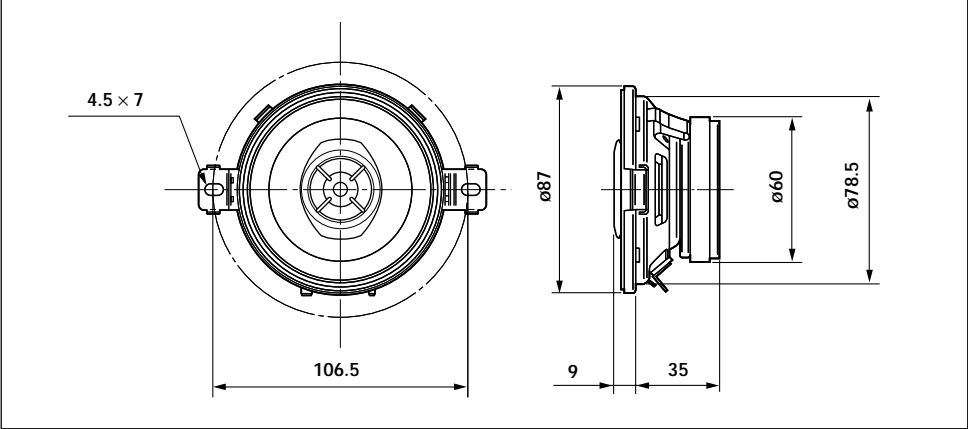
Instrukcja obsługi

Οδηγίες Λειτουργίας

Инструкции

XS-GF8720I

© 2004 Sony Corporation Printed in China
8,7 см коаксиальный 2-полосный громкоговоритель
Сделано в Китае
Изготовитель: Сони Корпорейшн
Адрес: 6-7-35 Киташинагава, Шинагава-ку, Токио 141-0001, Япония

Dimensions	Unit: mm
Dimensions	Unité: mm
Dimensiones	Unidad: mm
Abmessungen	Maßeinheit: mm
Mått	Enhet: mm
Afmetingen	Einheit: mm
Dimensões	Unidade: mm
Dimensioni	Unità: mm
Wymiary	Jednostka: mm
Διαστάσεις	Μονάδα: mm
Габариты	Единица измерения: мм
	

Mounting/Montage/Montaje/Montage/Montering/Inbouw/Montagem/Montaggio/Montaž/Τοποθέτηση/Крепления

Before mounting

A depth of at least 35 mm is required for flush mounting. Measure the depth of the area where you are to mount the speaker, and ensure that the speaker is not obstructing any other components of the car. Keep the following in mind when choosing a mounting location:

- Make sure that nothing is obstructing around the mounting location of the door (front or rear) or the rear tray where you are to mount the speaker.
- A hole for mounting may already be cut out of the inner panel of the door (front or rear) or the rear tray. In this case, you need to modify the board only.
- If you are to mount this speaker system in the door (front or rear), make sure that the speaker terminals, frame or magnet do not interfere with any inner parts, such as the window mechanism in the door (when you open or close the window), etc.
- Also make sure that the speaker grille does not touch any inner fittings, such as the window cranks, door handles, arm rests, door pockets, lamps or seats etc.
- If you are to mount this speaker system in the rear tray, make sure that the speaker terminals, frame or magnet do not touch any inner parts of the car, such as the torsion bar springs (when you open or close the trunk lid), etc.
- Also make sure that the speaker grille does not touch any inner fittings, such as seat belts, head rests, center brake lights, inner covers of the rear wheels, curtains or air purifiers etc.

Avant le montage

Une profondeur d’au moins 35 mm est nécessaire pour un montage encastré. Mesurez la profondeur de l'emplacement où vous souhaitez installer le haut-parleur et assurez-vous ce dernier ne gênera aucun des autres éléments du véhicule.

Veuillez toujours garder les remarques suivantes en mémoire lorsque vous choisissez un emplacement pour l’installation :

- Assurez-vous qu’aucun objet ne fait obstacle à proximité de l'emplacement de montage sur la portière (avant ou arrière) ou sur la plage arrière où vous envisagez de monter le haut-parleur.
- Il est possible qu'un trou ait déjà été découpé dans le panneau intérieur de la portière (avant ou arrière) ou de la plage arrière. Dans ce cas il vous suffit de modifier uniquement le panneau.

- Si vous installez ce système de haut-parleurs dans la portière (avant ou arrière), vérifiez que les bornes, le bord ou l'aimant des haut-parleurs ne gênent pas les éléments internes comme le mécanisme de lève-vitres de la portière (lorsque vous baissez ou remontez la vitre), etc.
- Vérifiez également que la grille du haut-parleur ne touche aucun des équipements internes comme les manivelles des vitres, les poignées de portières, les accoudoirs, les vide-poches des portières, les lampes ou les sièges etc.
- Si vous envisagez de monter ce système de haut-parleur sur la plage arrière, assurez-vous que les bornes, le cadre ou les aimants du haut-parleur n'entrent en contact avec des pièces internes du véhicule, telles que les ressorts à barre de torsion (lorsque vous ouvrez ou fermez le coffre), etc.
- Assurez-vous également que la grille du haut-parleur n'entre pas en contact avec des éléments internes, tels que les ceintures de sécurité, les appuis-tête, les feux de stop centraux, les garnitures intérieures des essuie-glaces arrière, des rideaux ou des filtres à air, etc.


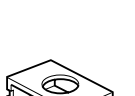




Antes del montaje

Para montar el altavoz de modo que quede empotrado en la ubicación de montaje se requiere una profundidad mínima de 35 mm. Mida la profundidad del área donde desea montar el altavoz y asegúrese de que no obstruya ningún otro componente del automóvil. Cuando elija la ubicación de montaje, recuérde lo siguiente:

- Asegúrese de que no haya obstáculos en la ubicación de montaje de la puerta (delantero y trasero) ni en la bandeja posterior donde desea instalar el altavoz.
- Es posible que ya exista un orificio de montaje en el panel interior de la puerta (delantero o trasero) o en la bandeja posterior. En este caso, sólo debe modificar el salpicadero.
- Si desea montar este sistema de altavoces en la puerta (delantero o trasera), asegúrese de que los terminales, el marco o el imán del altavoz no interfieran con los componentes internos como, por ejemplo, el mecanismo de la ventanilla de la puerta (al subir o bajar la ventanilla), etc.
- Asegúrese también de que la rejilla del altavoz no esté en contacto con accesorios internos como, por ejemplo, los picaportes de las ventanillas y las puertas, los reposabrazos, los compartimentos para guardar objetos situados en las puertas, las luces o los asientos etc.
- Si desea montar este sistema de altavoces en la bandeja posterior, asegúrese de que los terminales, el marco o el imán del altavoz no entren en contacto con componentes internos del coche como, por ejemplo, los resortes de la barra de torsión (cuando abra o cierre el portaobjetos), etc.
- Además, asegúrese de que la rejilla de los altavoces no entren en contacto con accesorios interiores como, por ejemplo, cinturones de seguridad, reposacabezas, luces de frenos centrales, cubiertas interiores de los limpiaparabrisas posteriores, cortinas o ambientadores, etc.

Parts list/Liste des pièces/Lista de las piezas/Teilliste/Lista över delar/Onderdelenlijst/Lista das peças/Lista delle parti/Lista elementów/Листа εξαρτημάτων/Комплектация

Листа εξαρτημάτων/Комплектация

①	②	③	④	⑤ *1	⑥
					
ø 4 × 10	× 4	× 2	ø 4 × 25	× 8	2m
× 4		× 2	× 8	× 8	× 2

*1 Depending on the type of car and installation location, this part may be required.

*1 Selon le type de voiture et l'emplacement de montage, cette pièce peut être nécessaire.

*1 En función del tipo de automóvil y de la ubicación de instalación, es posible que necesite esta pieza.

*1 Ob dieses Tell benötigt wird, hängt vom Fahrzeugmodell und von der Montagestelle ab.

*1 Du kan komma att behöva den här delen, beroende på vilken typ av bil du har och var du väljer att installera högtalaren.

*1 Afhankelijk van het type auto en de installatieplaats, kan dit onderdeel verplicht zijn.

Vor der Montage

Für eine versenkte Montage ist eine Einbautiefe von mindestens 35 mm erforderlich. Messen Sie die Tiefe an der Stelle, an der der Lautsprecher montiert werden soll, und vergewissern Sie sich, dass der Lautsprecher keine anderen Fahrzeugteile blockiert. Beachten Sie bitte Folgendes, wenn Sie die Montagestelle festlegen:

- Achten Sie darauf, dass nichts die Montageposition in der Tür (vorne oder hinten) bzw. in der Hutablage, an der Sie den Lautsprecher anbringen wollen, blockiert.
- In der Innenverkleidung der Tür (vorne oder hinten) bzw. der Hutablage befindet sich möglicherweise bereits eine Aussparung für die Montage. In diesem Fall brauchen Sie nur die Platte auszusparen.
- Wenn Sie dieses Lautsprechersystem in der Tür (vorne oder hinten) montieren, achten Sie darauf, dass die Lautsprecheranschlüsse, die Rahmen bzw. die Magneten keine Teile im Fahrzeuginnen blockieren, wie zum Beispiel den Fensterhubmechanismus beim Öffnen und Schließen des Fensters usw.
- Achten Sie außerdem darauf, dass das Lautsprechergitter keine Teile der Innenausstattung wie Fensterkurbeln, Türgriffe, Armlehnen, Ablagen in der Tür, Lampen, Sitze usw. berührt.
- Wenn Sie dieses Lautsprechersystem in der Hutablage montieren, achten Sie darauf, dass die Lautsprecheranschlüsse, die Rahmen bzw. die Magneten keine Teile im Fahrzeuginnen blockieren, wie zum Beispiel die Heckklappendämpfer beim Öffnen und Schließen der Heckklappe usw.
- Achten Sie außerdem darauf, dass das Lautsprechergitter keine Teile der Innenausstattung wie Sicherheitsgurte, Kopfstützen, Zusatzbremsbrechten, Innenverkleidungen der hinteren Scheibenwischer, Sonnenschutzvorrichtungen oder Luftreiniger usw. berührt.

Innan du monteras

- För en jämn och slät monterng krävs ett djup på minst 35 mm. Mät ut djupet där du tänker montera högtalaren och se till att den inte kommer i vägen för några andra komponenter i bilen. Tänk på följande när du väljer monteringsplats.
- Se till att det inte finns något hinder på dörren (främre eller bakre) eller på baksätesshyllan runt den plats där du tänker montera högtalaren.
- I vissa fall finns det redan ett hål för högtalare på den (främre eller bakre) dörrens innerpanel eller på baksätesshyllan. I så fall behöver du bara se till att uttaget passar högtalaren.
- Om du tänker montera högtalaren i dörren (främre eller bakre), ser du till att högtalarterminalerna, ramen eller magneten inte kommer i vägen för dörrens inre mekanismer, t.ex. fönstermekanismen (när du öppnar eller stänger fönstret). Kontrollera också att du inte placerar högtalaren så att högtalargallret kommer i vägen för fönstervera, dörrhandtag, armstöd, dörrfack, lampor, säten eller liknande.
- Om du tänker montera högtalarsystemet i baksätesshyllan ser du till att högtalarterminalerna, ramen eller magneten inte kommer i vägen för underliggande mekanismer, t.ex. baklucksans torsionsfjädring (när du öppnar eller stänger baklucken).
- Kontrollera också att du inte placerar högtalaren så att högtalargallret kommer i vägen för bilbälten, huvudstöd, det mittersta bromsljuset, bakrutans vindrutetorkare, gardiner, luftreanre eller liknande.

Voór de installatie

- Voor de installatie is een inbouwdiepte van minimaal 35 mm vereist. Meet de diepte van het gebied waar u de luidspreker wilt installeren en zorg dat de luidspreker niet wordt geblokkeerd door andere onderdelen van de auto. Houd rekening met de volgende punten als u een locatie voor de installatie uitzoekt:
- Zorg dat er geen obstakels zijn rond de installatieplaats in het portier (voor of achter) of de hoedenplank waar u de luidspreker wilt installeren.
- In het binnenste paneel van het portier (voor of achter) of de hoedenplank is wellicht al een opening voor de installatie gemaakt. In dit geval hoeft u alleen de plaat aan te passen.
- Als u het luidsprekersysteem wilt installeren in het portier (voor of achter), mogen de contactpunten, het frame en de magnet van de luidspreker niet in contact komen met de binnenste onderdelen, zoals het raammechanisme in het portier als u het raam opent of sluit.
- Zorg ook dat het luidsprekerrooster niet in contact komt met onderdelen in de auto, zoals raamslingers, deurenknoppen, armléiningen, zijvakken van het portier, lampen of stoelen, enzovoort.
- Als u het luidsprekersysteem wilt installeren op de hoedenplank, mogen de contactpunten, het frame en de magnet van de luidspreker niet in contact komen met onderdelen in de auto, zoals de torsieveren (als u u de achterklep opent of sluit), enzovoort.
- Zorg dat het luidsprekerrooster niet in contact komt met onderdelen in de auto, zoals autogordels, hoofdsteunen, derde remlichten, bescherming voor de achterrauitenwissers aan de binnenkant, zonwerping of luchtverfrissers, enzovoort.

Antes da montagem

Para montar o altifalante à face, é necessária uma profundidade de pelo menos 35 mm. Meça a profundidade da área onde quer montar o altifalante e verifique se não interfere com os outros componentes do automóvel. Quando escolher um local para a montagem verifique o seguinte:

- Certifique-se de que não há obstáculos no local de montagem da porta (da frente ou de trás) nem na prateleira traseira onde vai montar o altifalante.
- O painel interior da porta (da frente ou de trás) ou a prateleira traseira pode já ter os encaixos de montagem feitos. Nesse caso, só tem de modificar a estrutura.
- Se quiser montar este sistema de altifalantes na porta (da frente ou de trás), verifique se os terminais do altifalante, armação ou iman não interferem com as peças internas da porta, por exemplo, o mecanismo de abertura da janela (quando abre e fecha a janela), etc.
- Verifique também se a grelha do altifalante não toca nas peças do interior do automóvel, por exemplo, o elevador da janela, as peças da porta, os encaixos para os braços, as bolsas da porta, luzes ou assentos etc.
- Se quiser montar este sistema de altifalantes na prateleira traseira, certifique-se de que os terminais, a armação e o iman do altifalante não tocam em peças no interior do automóvel como as molas da barra de torção (quando abre ou fecha o porta-bagagens), etc.
- A grelha do altifalante também não pode tocar em peças no interior do automóvel como cintos de segurança, encaixos para a cabeça, luzes de travagem centrais, proteções internas dos limp-pára-brisas, cortinas, purificadores do ar, etc.

Prima del montaggio

Per il montaggio piatto è necessaria una profondità di almeno 35 mm. Misurare la profondità dell'area in cui verrà montato il diffusore e assicurarsi che quest'ultimo non ostacoli nessun altro componente dell'auto. Per scegliere la posizione di montaggio, tenere presente quanto segue:

- Assicurarsi che non sia presente alcun ostacolo nel punto delle portiere (anteriore o posteriore) o del ripiano posteriore in cui si desidera montare il diffusore.
- È possibile che sia già presente un foro nel pannello interno delle portiere (anteriore o posteriore) o nel ripiano posteriore. In tal caso è necessario modificare solamente il cruscotto.
- Se si desidera montare il sistema diffusori nelle portiere (anteriore o posteriore), assicurarsi che i terminali, il telaio o il magnete dei diffusori non interferiscano con le parti interne delle porte, quali il meccanismo di apertura e chiusura dei finestrini o altro.
- Assicurarsi inoltre che la griglia dei diffusori non entri in contatto con gli accessori interni, i braccioli, le tasche laterali portaoggetti, le luci, i sedili e così via.
- Se si desidera montare il sistema diffusori nel ripiano posteriore assicurarsi che i terminali, il telaio o il magnete dei diffusori non interferiscano con le parti interne dell'auto, quali le molle della barra di torsione per l'apertura/chiusura del portellone posteriore e così via.
- Assicurarsi inoltre che la griglia dei diffusori non entri in contatto con accessori interni quali cinture di sicurezza, poggiatesta, luci di arresto centrali, protezioni interne del tergicristallo posteriore, tendine o purificatori d'aria.

Przed rozpoczęciem montażu

W przypadku montażu wpuszczanego wymagana jest głębokość co najmniej 35 mm. W miejscu, w którym ma zostać zamontowany głośnik, należy zmierzyć głębokość i upewnić się, że głośnik nie przeszkadza w działaniu innych elementów wyposażenia samochodu. Wybierając miejsce montażu, należy pamiętać o następujących czynnikach:

- Należy się upewnić, że nie ma żadnych przeszkód wokół miejsca montażu w drzwiach (przednich lub tylnych) ani w tylnej półce, gdzie ma zostać zainstalowany głośnik.
- Otwór montażowy w panelu wewnętrzym drzwi (przednich lub tylnych) albo w tylnej półce może być wycięty. W takim wypadku należy tylko zmodyfikować płytę.
- Jeśli zestaw głośnikowy ma zostać zainstalowany w drzwiach (przednich lub tylnych), należy się upewnić, że zaciski głośników, obudowa ani magnes nie kolidują z żadnymi elementami wewnętrznymi, takimi jak mechanizm otwierania okna w drzwiach (podczas otwierania lub zamykania okna) itp. Należy także upewnić się, że siatka głośnika nie dotyka żadnych części wewnętrzych, takich jak korby do opuszczania szyb, klamki drzwi, podłokietniki, kieszenie w drzwiach, lampy lub siedzenia itd.
- Jeśli zestaw głośnikowy ma zostać zainstalowany w tylnej półce, należy się upewnić, że zaciski głośników, obudowa ani magnes nie kolidują z żadnymi elementami wewnętrznymi, takimi jak sprężyny rockowy bagażnika (podczas otwierania lub zamykania rockowy bagażnika) itp. Należy także upewnić się, że siatka głośnika nie dotyka żadnych części wewnętrzych, takich jak pasy bezpieczeństwa, zagłówki, środkowe światła hamowania, wewnętrzne osłony tylnych wycieraczek, zasłonki lub oczyszczacze powietrza itd.

*1 Esta peça pode ser necessária, dependendo do tipo de automóvel e do local da instalação.

*1 Questo componente potrebbe essere necessario in base al tipo di auto e al punto di installazione scelto.

*1 W zależności od typu samochodu oraz miejsca instalacji może być wymagane zastosowanie tego elementu.

*1 Αυτό το εξάρτημα ενδέχεται να απαιτείται ανάλογα με τον τύπο του αυτοκινήτου και τη θέση εγκατάστασης.

*1 Эта деталь может потребоваться в зависимости от модели автомобиля и места установки.

Πριν την τοποθέτηση

Χρειάζεται βάθος τουλάχιστον 35 mm για επίπεδη τοποθέτηση. Μετρήστε το βάθος της θέσης όπου θα τοποθετήσετε το ήχο και βεβαιωθείτε ότι ο ήχος δεν εμποδίζει κάποιο άλλο εξάρτημα του αυτοκινήτου. Έχετε υπόψη σας τα παρακάτω όταν διαλέξετε μία θέση τοποθέτησης:

- Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει κάποιο εμπόδιο γύρω από τη θέση τοποθέτησης της πόρτας (εμπρός ή πίσω) ή στην πίσω θήκη όπου η πίσω θήκη όπου πρόκειται να τοποθετήσετε το ήχο.
- Ενδέχεται να έχει ήδη κοπεί μια οπή στο σωατικό πάνω της πόρτας (εμπρός ή πίσω) ή στην πίσω θήκη. Σε αυτή την περίπτωση, χρειάζεται να τροποποιήστε μόνο τη βάση.
- Εάν πρόκειται να τοποθετήσετε αυτό το σύστημα ηχείων στην πόρτα (εμπρός ή πίσω), βεβαιωθείτε ότι οι ακροδέκτες των ηχείων, το πλαίσιο ή ο μαγνήτης δεν εμποδίζουν κάποιο εξωτερικό εξάρτημα, όπως τον μηχανισμό του παραθύρου στην πόρτα (όταν ανοίγετε ή κλείνετε το παράθυρο), κλπ.
- Επίσης βεβαιωθείτε ότι το πλαίσιο του ηχείου δεν ακουμπά κάποιο εξωτερικό εξάρτημα όπως μοχλούς παραθύρου, χρολιότα πόρτας, χειρολαβές, θήκες στην πόρτα, φωτιστικά ή καθίσματα κλπ.
- Εάν πρόκειται να τοποθετήσετε το σύστημα ηχείων στην πίσω θήκη, βεβαιωθείτε ότι οι ακροδέκτες των ηχείων, ο σκελετός ή ο μαγνήτης δεν αγγίζουν στα εσωτερικά εξαρτήματα του αυτοκινήτου, όπως στα ηλεκτρία ράβδου στρέψης (όταν ανοίγετε ή κλείνετε το πορτ-ιπιαζέζ του αυτοκινήτου), κλπ.
- Επίσης, βεβαιωθείτε ότι το πλαίσιο του ηχείου δεν αγγίζει κάποιο εσωτερικό εξάρτημα, όπως τις ζώνες, τη ράχη των καθισμάτων, τα κεντρικά φώτα σφένδα, το εσωτερικό των πίσω υαλοκαθαριστήρων, τα παραρτιόσματα των θυρών ή τους ιονιστές κλπ.

Перед монтажом

Для установки заподлицо глубина в месте монтажа должна составлять не менее 35 мм. Измерьте глубину в том месте, где предполагается смонтировать громкоговоритель, и проверьте, что он не мешает другим деталям в автомобиле. Учитывайте следующее при выборе места монтажа:

- Проверьте, чтобы ничто не мешало установке громкоговорителя в месте монтажа на (передней или задней) двери или на полке за задними сиденьями.
- Отверстие для монтажа, возможно, уже имеется на внутренней панели (передней или задней) двери или на полке за задними сиденьями. В этом случае необходимо видоизменить только наружное покрытие.
- Если требуется смонтировать этот громкоговоритель на (передней или задней) двери, проверьте, чтобы разъемы громкоговорителя, корпус или магнит не соприкасались с внутренними деталями, например, со стеклоподъемником в двери (при открытии или закрытии окна) и т.д.
- Кроме того, проверьте, чтобы решетка громкоговорителя не соприкасалась с деталями внутри салона, например, с ручками стеклоподъемников, ручками дверей, подлокотниками, дверными карманами, лампочками или сиденьями и т.д.
- Если требуется смонтировать этот громкоговоритель на полке за задними сиденьями, проверьте, чтобы разъемы громкоговорителя, корпус или магнит не соприкасались с внутренними деталями автомобиля, например, с торсионными пружинами (при открытии или закрытии крышки багажника) и т.д.
- Кроме того, проверьте, чтобы решетка громкоговорителя не соприкасалась с деталями внутри салона, например, с ремнями безопасности, подголовниками, стоп-сигналом, внутренними крышками задних стеклоочистителей, шторками или воздухоочистителями и т.д.

Mounting from the car interior
Decide the method (**A** to **E**) to mount the unit depending on the type of car and installation location

Montage depuis l'intérieur de l'habitacle
Choisissez la méthode (**A** à **E**) à utiliser pour monter l'appareil selon le type de voiture et l'emplacement de montage

Montaje desde el interior del automóvil
Decida qué método (de **A** a **E**) utilizará para montar la unidad en función del tipo de automóvil y de dónde lo instale.

Montage vom Wageninneren aus
Wählen Sie je nach Fahrzeugmodell und Montagestelle das geeignete Montageverfahren (**A** bis **E**)

Montering inifrån bilkupén
Välj monteringsmetod (**A** till **E**) beroende på vilken typ av bil du har och var du ska installera högtalaren

Installeren in de auto
Kies de methode (**A**) tot en met **E**) om de eenheid te installeren, afhankelijk van het type auto en de installatieplaats

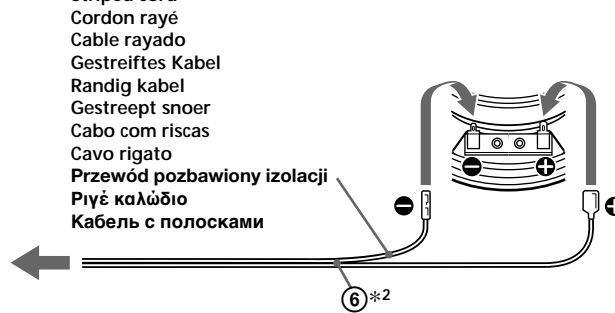
Montagem pelo interior do veículo
Escolha o método (**A** a **E**) que vai utilizar para montar o altifalante, dependendo do tipo de automóvel e do local da instalação

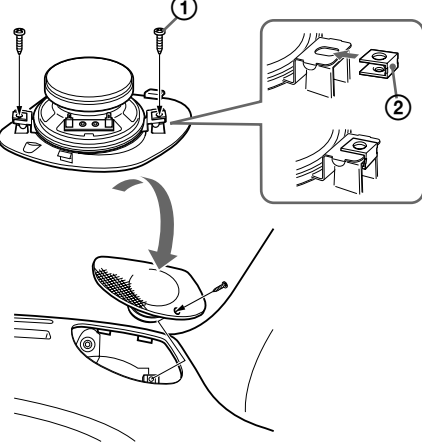
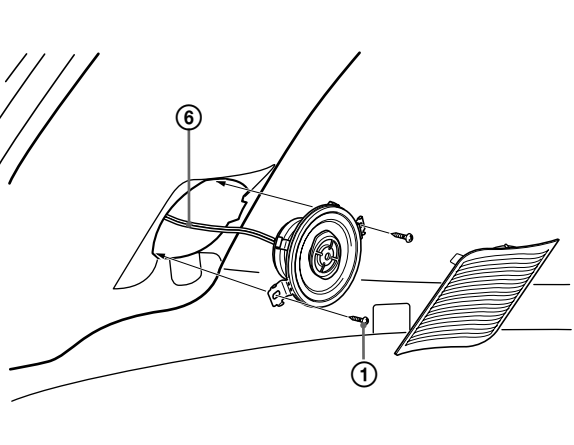
Montaggio all'interno dell'auto
Utilizzare la procedura di montaggio dell'unità (da **A** a **E**) a seconda del tipo di auto e del punto di installazione

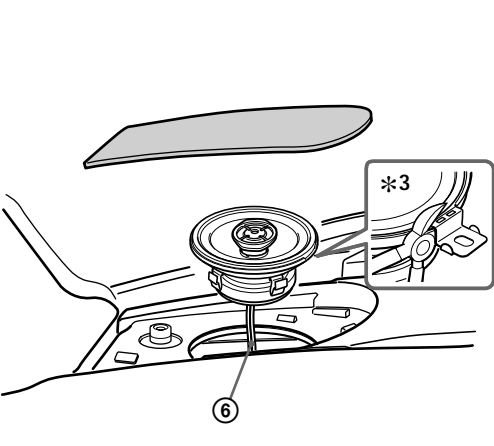
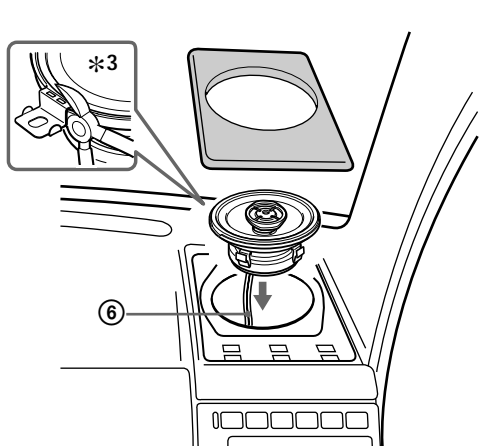
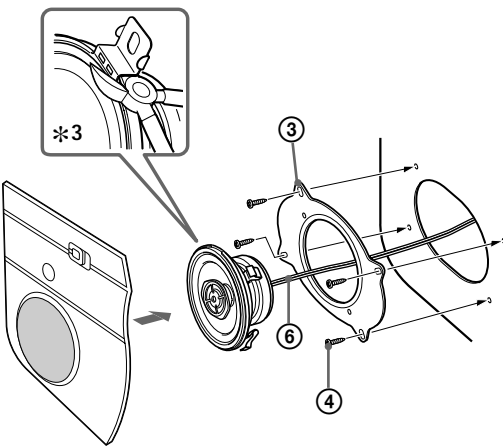
Μονταζ od wnętrza pojazdu
w zależności od typu samochodu i miejsca instalacji wybierz metodę (od **A** do **E**) montażu urządzenia

Τοποθέτηση από το εσωτερικό του αυτοκινήτου
Επιλέξτε τη μέθοδο (**A** έως **E**) για τη τοποθέτηση της μονάδας ανάλογα με τον τύπο του αυτοκινήτου και τη θέση εγκατάστασης

Μονтаж в салоне автомобиля
Выберите способ монтажа устройства (от **A** до **E**) в зависимости от модели автомобиля и места установки

<p>To speaker cord of a car. Vers le cordon de haut-parleur d'une voiture. Al cable del altavoz de un automóvil. In Lautsprecherkabel eines Autos. Till bilens högtalarkabel. Naar luidsprekersnoer van een auto. Para o cabo de altifalante de um automóvel. Do przewodu głośnikowego samochodu. Провод ένα καλώδιο ηχείου ενός αυτοκινήτου. K кабелю громкоговорителя в машине.</p>		<p>^{*2} <i>White cord</i> — Left speaker <i>Grey cord</i> — Right speaker</p> <p>^{*2} <i>Cordon blanc</i> — Haut-parleur gauche <i>Cordon gris</i> — Haut-parleur droit</p> <p>^{*2} <i>Cable blanco</i> — Altavoz izquierdo <i>Cable gris</i> — Altavoz derecho</p> <p>^{*2} <i>Weißes Kabel</i> — Linker Lautsprecher <i>Graues Kabel</i> — Rechter Lautsprecher</p> <p>^{*2} <i>Vit kabel</i> — Vanster hogtalar <i>Grå kabel</i> — Høger hogtalar</p> <p>^{*2} <i>Wit snoer</i> — Linkerluidspreker <i>Grijs snoer</i> — Rechterluidspreker</p>	<p>^{*2} <i>Cabo branco</i> — Altifalante esquerdo <i>Cabo cinza</i> — Altifalante direito</p> <p>^{*2} <i>Cavo bianco</i> — Diffusore sinistro <i>Cavo grigio</i> — Diffusore destro</p> <p>^{*2} <i>Szary przewód</i> — lewy głośnik <i>Cable gris</i> — prawy głośnik</p> <p>^{*2} <i>Λευρο καλώδιο</i> — Αριστερό ηχείο <i>Γκρι καλώδιο</i> — Δεξί ηχείο</p> <p>^{*2} <i>Белый провод</i> — левая акустическая система <i>Серый провод</i> — правая акустическая система</p>
--	--	---	---

A		B	
----------	--	----------	--

C		D		E	
----------	---	----------	---	----------	---

*3 Flat mounting Montage plat Montaje plano Versenkte Installation Horizontell monterng Verzonken montage Montagem plana Montaggio piatto Πλάski montaż Επίπεδη τοποθέτηση Плоская опора

This speaker can be made to fit almost any type of car by removing the mounting tabs. Use clippers or pliers, etc. to cut or snap the mounting tabs off so that it is even with the edge of the speaker frame as illustrated.

Notes

- Refer to the car type list to confirm whether the mounting tabs are necessary before removing them.*
- After removing the mounting tabs, handle the speaker frame with care, as the edges may be sharp.*

Ce haut-parleur peut être adapté à presque tous les types de voitures en supprimant les pattes de montage.

Utilisez des pinces, etc. pour couper ou enlever les pattes de montage de façon à ce qu'il n'y ait plus de saillies sur le bord du haut-parleur comme illustré.

Remarkes

- Consultez la liste des modèles de voitures pour vérifier si las languettes de montage vous sont nécessaires avant de les enlever.*
- Lorsque vous avez enlevé les pattes de montage, manipulez le haut-parleur avec précaution car le bord peut être coupant.*

Este altavoz puede adaptarse a casi cualquier tipo de automóvil mediante la extracción de las lengüetas de montaje. Utilice cortadores o alicates, etc., para cortar las lengüetas de montaje de forma que haya uniformidad con el borde del marco del altavoz tal como se ilustra.

Notas

- Consulte la lista de tipos de automóviles para confirmar si las lengüetas de montaje son necesarias antes de extraerlas.*
- Después de extraer las lengüetas de montaje, maneje el marco del altavoz con cuidado, ya que los bordes pueden estar afilados.*

Wenn Sie die Montagelaschen entfernen, passt dieser Lautsprecher in fast jedes Automodell. Schneiden Sie die Montagelaschen mit einer Schere ab oder zwicken Sie sie mit einer Zange o. ä. so ab, dass sie wie in der Abbildung dargestellt mit der Kante des Lautsprecherrahmens abschließen.

Hinweise

• Sehen Sie vor dem Entfernen der Montagelaschen in der Liste mit den Automodellen nach, ob die Montagelaschen erforderlich sind.

• Fassen Sie den Lautsprecherrahmen nach dem Entfernen der Montagelaschen vorsichtig an, da die Kanten unter Umständen scharf sind.

Högtalaren kan anpassas till nästan vilken bilmodell som helst genom att monteraingsflikarna klippas av. Använd avbitare e.dyl. för att klippa av monteringsflikarna som bilden visar så att kanten runt högtalaren blir jämn.

Observera

- Kontrollera i listan över bilmodeller om monteringsflikarna behövs innan du tar bort dem.*
- Hantera högtalaren med försiktighet sedan monteringsflikarna tagits bort eftersom kanterna kan vara vassa.*

Deze luidspreker kan in nagenoeg elk automodel worden ingebouwd door de bevestigingslijpjes te verwijderen. Knip of kraak de bevestigingslijpjes af met behulp van een tang of dergelijke zodat de rand van de luidspreker effen is.

Remarques

- Raadpleeg de lijst met automodellen om na te gaan of de bevestigingslijpjes nodig zijn alvorens die te verwijderen.*
- Behandel de luidspreker na het verwijderen van de lijpjes met de nodige omzichtigheid omdat de randen scherp kunnen zijn.*

Se retirar os suportes de montagem, pode montar este altifalante em quase todos os tipos de automóvel. Utilize um alicata ou uma tesoura para partir ou cortar os suportes de montagem de forma a que fiquem nivelados com a armação do altifalante, como se mostra na figura.

Notas

- Antes de retirar os suportes, consulte a lista dos tipos de automóvel para confirmar se os suportes são ou não necessários.*
- Depois de retirar os suportes de montagem, pegue na armação do altifalante com cuidado, pois o rebordo pode ter arestas cortantes.*

Questo diffusore può adattarsi a quasi ogni tipo di macchina rimuovendo le linguette di montaggio. Utilizzare forbici o pinze per tagliare le linguette di montaggio, in modo che il bordo sia allineato con quello del telaio del diffusore come da illustrazione.

Note

• Fare riferimento all'elenco dei tipi di macchina per verificare se le linguette di montaggio sono necessarie prima di rimuoverle.

• Dopo la rimozione delle linguette di montaggio, maneggiare il telaio del diffusore con cura perché i bordi potrebbero essere aguzzi.

Po usunięciu uchwyów mocujących ten typ głośnika może zostać zamontowany w dowolnym modelu samochodu. Aby odciąć uchwyty mocujące dokładnie wzdłuż krawędzi głośnika, należy użyć noży, szczypiec lub innych narzędzi, tak jak to pokazano na rysunku.

Uwagi

- W poniższej tabeli można sprawdzić, które modele samochodów wymagają usunięcia uchwytyw mocujących z głośnika.*
- Po usunięciu uchwytyw, głośnik należy trzymać ostrożnie, ponieważ jego krawędzie mogą być ostre.*

Μπορείτε να προσαρτάσετε αυτό το ήχιο σχεδόν σε κάθε τύπο αυτοκινήτου αφαιρώντας τους λοβούς τοποθέτησης.

Χρησιμοποιήστε ψαλίδι ή πένα, κτλ. για να κόψετε ή να αφαιρέσετε τους λοβούς τοποθέτησης από το πλαίσιο του ηχείου όπως απεικονίζεται.

Σημειώσεις

- Ανατρέξτε στη λίστα με τον τύπο του αυτοκινήτου για να επιβεβαιώσετε εάν οι λοβοί τοποθέτησης είναι απαραίτητοι πριν τους αφαιρέσετε.*
- Αφού αφαιρέσετε τους λοβούς τοποθέτησης, προσέξτε το πλαίσιο του ηχείου, διότι οι άκρες του μπορεί να είναι αιχμηρές.*

Настоящий громкоговоритель может закрепится почти на всех моделях автомобильной панели снятия установочных лапок. Используйте кусачки, клещи или т.п. для отрезки или отломки установочных лапок, чтобы сделать их заподлицо с кромкой рамы громкоговорителя, как показано на рисунке.

Примечания

- Ссылаясь на перечень моделей автомобильной панели, проверьте необходимость установочных лапок перед снятием их.*
- После снятия установочных лапок нужно обращаться с рамой громкоговорителя с осторожностью, так как ее кромки могут быть острыми.*